

INFORMATIONS - INFORMATIES
INFORMATIONEN - INFORMATIONEN



Calendrier - Kalender - Calendar - Kalender

FR - Circulation des trains du dernier week-end d'avril au premier d'octobre, de 14h à 18h. Détails voir le calendrier ci-joint.

EN - Trains run from the last week-end in April until the first week-end in October, from 2pm to 6pm. For details, please check the timetable herewith.

NL - Het seizoen start tijdens het laatste weekend van april en loopt tot en met het eerste weekend van oktober, telkens van 14u tot 18u. Zie bijgevoegde kalender, voor meer details.

DE - Betrieb vom letzten Wochenende in April bis zum ersten Wochenende in Oktober, von 14 bis 18 Uhr. Für weitere Ankünfte, bitte den Kalender lesen.



Tarifs - Tarieven - Rate - Raten

Petit tour - kleine rit	± 4 min.	1€ / pers.
Tour moyen - middelmatig rit	± 8 min.	2€ / pers.
Grand tour - grote rit	± 12 min.	3€ / pers.

FR - Gratuit pour les moins de 3 ans. Cartes de 10 voyages (+ 1 gratuit) à 10, 20, 30 € respectivement pour chacun des trois parcours. Tickets et cartes valables 2 ans à dater de l'achat.

EN - Free ride for children under 3. Passes available for 10 (+ 1 free) rides for 10, 20 or 30 € for each of the three circuits respectively. Tickets and passes remain valid for 2 years from date of purchase.

NL - Gratis voor kinderen onder de 3 jaar. Treinkaarten van 10 (+ 1 gratis) ritten aan 10, 20 en 30 € voor respectievelijk de drie ritten. Tickets en treinkaarten blijven 2 jaar geldig vanaf de datum van aankoop.

DE - Kostenlose Fahrt für Kinder unter dem 3 Altersjahr. Fahrkarten für 10 (+ 1 kostenlose) Runden für entweder 10, 20 oder 30 €, auf der bzw. Bahnstrecke. Alle Fahrkarten sind gültig während 2 Jahren.



Tel. +32(0)2/376.69.96



www.ptvf.be



ptvfasbl@gmail.com



PTVF - Petit Train à Vapeur de Forest

ACCÈS - TOEGANG
ACCESS - ANFAHRT



Avec - met - with - mit S.T.I.B. - M.I.V.B.

B 50 T 82 97

Bempt

FR - Le PTVF est accessible en transport en commun à l'arrêt "Bempt" du bus 50 et des trams 82 et 97 de la S.T.I.B.

EN - The PTVF can be reached by public transport : bus / tram stop "Bempt" for lines 50, 82 and 97 of the S.T.I.B.

NL - U kunt ons bereiken met het openbaar vervoer aan de halte "Bempt" : bus 50, tram 82 of 97 van de M.I.V.B.

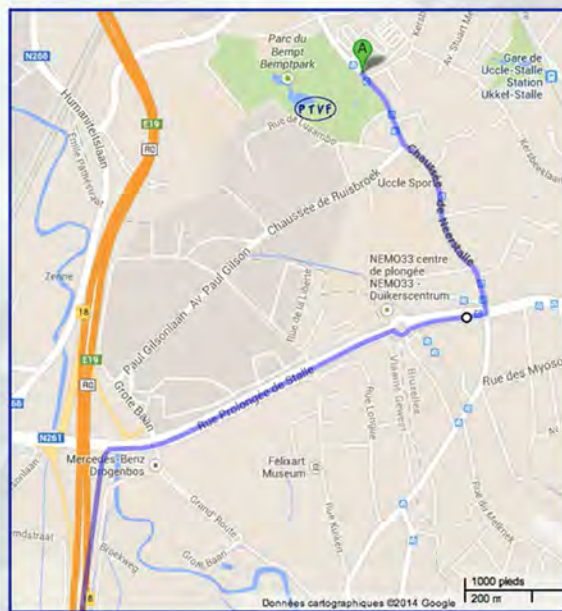
DE - Der PTVF ist leicht zu erreichen mit den öffentlichen Verkehrsmitteln : Bus/ Tram-Anhalt "Bempt" für Linien 50, 82 und 97 von die M.I.V.B.



En voiture - Met de auto - By car - Mit dem auto

FR - Chaussée de Neestalle, 323b
1190 - Forest, Bruxelles

NL - Neerstalsesteenweg, 323b
1190 - Vorst, Brussel



PETIT TRAIN À VAPEUR DE FOREST



Bienvenue !
Welkom !



Ambiance ferroviaire garantie !
Spoorweg sfeer gegarandeerd !

Petit Train à Vapeur de Forest
Chaussée de Neestalle, 323b
1190 - Forest, Bruxelles
Belgique

Tel. +32(0)2/376.69.96
www.ptvf.be

PRÉSENTATION - VOORSTELLING - PRESENTATION - VORSTELLUNG



Activité en famille - Familie activiteit
Family activity - Familie Activität

FR - Le PTVF est une association créée par des membres passionnés depuis 1985. Dans le beau parc du Bempt à Forest (Bruxelles), notre réseau s'insinue sur plus de 2500 m dans une magnifique succession de paysages champêtres et boisés. Cet ensemble ferroviaire entièrement réalisé par les membres est le reflet d'un véritable réseau : avec gare, signalisation, dépôt, etc. Il y circule de vrais trains à vapeur en miniature qui vous feront vivre des moments inoubliables.

EN - PTVF is an association created in 1985 by enthusiastic members. Located in the beautiful park Bempt in Forest (Brussels), our railroad network stretch on more than 2500m in a nice succession of rustic and wooded landscapes. This railway network entirely built by the members is the perfect configuration of a real rail network : signals, train station, depot, etc. Miniature steam trains are running and you will experience unforgettable moments.

NL - PTVF is een vereniging die in 1985 werd opgericht door gepassioneerde leden. Onze sporen strekken zich uit over meer dan 2500 m en zijn gelegen in het prachtige bebost landschap van het Bempt park in Vorst (Brussel). Het treinparcours werd volledig uitgewerkt door de leden en is een weerspiegeling van een echte spoorweg, met signalisatie, station, stelplaats, enz. Tijdens een rit op een miniatuur stoomtrein, beleef je onvergetelijke momenten.

DE - Der PTVF ist ein Verein, der 1985 von leidenschaftlichen Mitgliedern gegründet wurde. In dem schönen Park von Bempt in Brüssel-Forest gelegen, erstrecken sich unsere Gleisanlagen über mehr als 2500 m, inmitten einer wunderschönen Anordnung aus ländlicher und waldiger Landschaft. Die Eisenbahnanlage, die vollständig von den Mitgliedern errichtet wurde, entspricht einem echten Schienennetz: mit Signalanlagen, Bahnhof, Dépôt, usw. Darauf fahren Miniaturdampfzüge, die Sie unvergessliche Momente erleben lassen.



Pour les enfants - Voor de kinderen
For children - Für die Kinder

FR - Nous vous proposons d'organiser l'anniversaire de votre enfant afin qu'il puisse passer une journée des plus mémorables au PTVF. Avec ses amis, il aura un accès libre à tous les trains durant les heures de circulation. Une tonnelle personnalisable avec tables et chaises sera installée exclusivement à cette occasion.

EN - We are at your disposal to organize your child's birthday. Be assured it will be a splendid day at the PTVF. Guests will have free access to all trains during the traffic time. There will be a tent with tables and chairs tailored to his/her needs.

NL - Bij ons kan u terecht voor het verjaardagsfeest van uw kind. Het beleeft er een fantastische dag samen met zijn vrienden. De kinderen krijgen gratis toegang tot alle treinen. Een partytent, tafels en stoelen worden dan uitsluitend voor u en uw genodigden ter beschikking gesteld.

DE - Ihr Kind kann bei uns seinen Geburtstag feiern und wir sorgen für ein bleibendes Erlebnis beim PTVF. Die Geburtstagsgäste haben während der gesamten Feier freien Zugang zu allen Zügen. Ein persönliches Zelt mit Tischen und Stühlen wird exklusiv für den Anlass aufgebaut.



Pour les amateurs - Voor de liefhebbers
For fans - Für die Eisenbahnfreunde

FR - Tout au long de sa saison d'exploitation, le PTVF se fait un plaisir d'accueillir les amateurs de trains de tous les horizons qui souhaitent venir rouler avec leur matériel (en 5 et 7 ¼ pouces). Un accueil personnalisé vous sera garanti. Ne manquez pas non plus notre grande fête de la vapeur en fin de saison.

EN - Throughout the season, PTVF is pleased to welcome fans of trains from everywhere who wish to ride with their own trains (5 and 7 ¼ inches). Our club will guarantee you a friendly and warm welcome. Don't miss our Grand Festival of Steam at the end of the season.

NL - Tijdens het treinseizoen, verwelkomt de PTVF alle liefhebbers - nationaal en internationaal - die met hun materiaal wensen te rijden (5 en 7 ¼ inch). Wij garanderen u een persoonlijk onthaal. Wij verwachten u eveneens op ons groot stoomfestival op het einde van het seizoen.

DE - Während der ganzen Betriebs-Saison freut sich der PTVF, Liebhaber von Zügen aus allen Gegenden zu empfangen, die gern mit ihrer eignen Bahn (in 5 und 7 ¼ Zoll) bei uns fahren möchten. Ein persönlicher Empfang wird Ihnen garantiert. Verpassen Sie auch nicht unser Großes Dampfpest am Ende der Saison.



Buvette & petit musée - Bar & klein museum
Snack bar & small museum - Schänke und kleines Museum

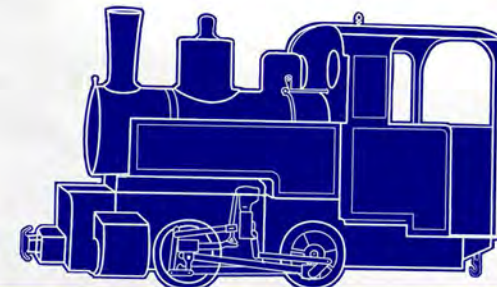


FR - Notre buvette « Les Vieux de la Bielle » vous offre un choix varié de boissons et de petites collations. Une terrasse est réservée à la clientèle où elle a une vue imprenable sur la circulation des trains. Un petit musée ferroviaire avec modèles et pièces didactiques se trouve à côté de la buvette. Vous y trouverez aussi de nombreuses photographies retraçant l'histoire de notre association.

EN - You'll find a wide selection of drinks and snacks at our snack bar « Les Vieux de la Bielle ». A terrace where you can enjoy a unique view on the train traffic is reserved for the customers. A small railway museum with models and educational pieces is located next to the bar. You will also find many photos tracing the history of our association.

NL - In onze bar « Les vieux de la Bielle » bieden wij u een grote keuze aan drankjes en snacks. Het terras is uitsluitend bestemd voor de klanten; het zicht over de sporen is er geweldig. Het kleine spoorwegmuseum met modellen en didactisch materiaal bevindt zich naast de bar. U vindt er ook veel foto's die de geschiedenis van onze vereniging in kaart brengt.

DE - Unsere Schänke « Les Vieux de la Bielle » bietet Ihnen eine Vielzahl verschiedener Getränke und kleiner Imbisse. Es gibt für die Gäste eine Terrasse mit unverdeckter Sicht auf die fahrenden Züge. Ein kleines Eisenbahnmuseum mit verschiedenen Modellen und didaktischen Ausstellungsstücken befindet sich neben der Schänke. Hier finden Sie auch zahlreiche Fotografien, die die Geschichte unseres Vereins wiedergeben.



Programme de la Saison 2017 – Program van het Seizoen 2017

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
Av	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	
Ma	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me
Jn	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	
Jl	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu
Au	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je
Se	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	
Oc	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di	Lu	Ma

FRANÇAIS

- Ouverture ordinaire de 14h à 18h
 - * Ouverture spéciale de 14h à 18h
Le train roule à l'envers.
 - ** Journées de la Grande Fête de la Vapeur de 10h à 18h
Circulation uniquement sur le grand tour (ticket rouge)
 - + Journées des écoles. Circulation sur réservation pour les enfants des écoles. Infos voir www.ptvf.be
- /\ En ouverture spéciale et le samedi en ouverture ordinaire : circulation uniquement sur le tour moyen (ticket bleu)*

DEUTSCH

- Gewöhnliche Betriebstage : von 14 bis 18 Uhr
 - * Besondere Betriebstage : von 14 bis 18 Uhr
Der Zug fährt in die falsche Richtung.
 - ** Dampf-Festival : von 10 bis 18 Uhr
Betrieb allein auf der größeren Bahnstrecke (Rote Fahrkarte)
 - + Schulklassen : Betrieb kann reserviert werden für Schulgruppen
Weitere Information auf www.ptvf.be
- /\ Während der gewöhnlichen Samstag und besondere Betriebstage : Betrieb allein auf der mittleren Bahnstrecke (Blaue Fahrkarte)*

NEDERLANDS

- Algemene openingsuren van 14u tot 18u.
 - * Bijzondere openingsuren van 14u tot 18u.
De trein verkeer in de tegengestelde richting.
 - ** Tijdens de Feestelijke Stoomdagen: telkens van 10u tot 18u.
Uitsluitend grote ritten (rode karten)
 - + Dagen voor scholen : voor schoolkinderen en enkel na reservatie door de school via onze website www.ptvf.be
- /\ Op bijzondere opening en op zaterdag bij algemene opening : uitsluitend rondritten op middelgrote rit (blauw karten)*

ENGLISH

- Standard days : from 2pm to 6pm
 - * Special days : from 2pm to 6pm
The train runs in the opposite direction.
 - ** Great Steam Days : from 10 am to 6pm
Running only on the large track (red ticket)
 - + School days : running on booking only for school groups
For further info, please check on www.ptvf.be
- /\ On standard Saturdays en special days : Trains run on the medium track only (blue ticket)*